

Distr.: General
30 June 2017
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة الحادي عشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية
نيويورك، ٨-١٧ آب/أغسطس ٢٠١٧
البند ٩ (د) من جدول الأعمال المؤقت*
التوحيد الوطني: الهيكلة الإدارية للهيئات الوطنية المعنية
بالأسماء الجغرافية والتشريعات والسياسات والإجراءات
المتصلة بها

الشبكة السويدية للأسماء الجغرافية

موجز**

أُنشئت شبكة الأسماء الجغرافية في عام ٢٠١٣ في نطاق مسؤولية وزارة الخارجية السويدية. وقد جاء إنشاؤها للتوعية بكيفية توحيد استخدام أسماء البلدان الأجنبية وغيرها من المواقع الجغرافية المهمة، وتبادل أفضل الممارسات بشأنها. والغرض منها هو توفير التوجيه وإسداء المشورة أو تقديم التوصيات بشأن القضايا الفردية المتعلقة بالأسماء، لا فيما يتعلق بأسماء الأماكن فحسب، بل أيضا فيما يتعلق بأسماء سلطات المرافق العامة والألقاب الوظيفية. وسيجري وضع مصطلحات باللغة السويدية في هذا الصدد، وسيُشجع على اتباع ممارسات جيدة في مجال أسماء الأماكن.

وتعمل شبكة الأسماء الجغرافية على تشجيع التوحيد فيما يخص الممارسات المتعلقة بأسماء الأماكن وإسداء المشورة بشأن كيفية ترجمة أسماء الأماكن الأجنبية في مختلف الحالات الرسمية، مثل إعداد التقارير الإخبارية. وتوفر أيضا الأسماء الصحيحة للمواقع الجغرافية باللغة السويدية، وتسدي المشورة بشأن كيفية استعمالها، بما في ذلك استخدام العلامات الصوتية في اللغة السويدية واللغات الصامية. وتُنشر المعلومات والمشورة والتوصيات المتعلقة بهذا الأمر على الإنترنت.

وتتألف شبكة الأسماء الجغرافية من أوثق الجهات المشاركة علاقةً بالأنشطة الرسمية المتصلة بأسماء الأماكن السويدية وأكثرها أهمية، وهي: هيئة الخرائط والمساحة والعقارات السويدية، ووزارة الخارجية،

* E/CONF.105/1

** أعد التقرير الكامل أنيت تورينسيو وليلى ماتفوك، وهو متاح على العنوان التالي:
<https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html> باللغة التي قُدم بها فقط، ويحمل رمز الوثيقة:

E/CONF.105/73/CRP.73



ومعهد اللغة والفولكلور، بما في ذلك مجلس اللغة السويدية، وجامعة أوبسالا، والمركز السويدي للمصطلحات، والإذاعة السويدية، المعهد السويدي للمعايير، ودائرة الترجمة السويدية في الأمانة العامة لمجلس الاتحاد الأوروبي، ومعهد اللغات الفنلندية.

وتُشكل الجهات المشاركة فريقاً أساسياً، وتكفل، جنباً إلى جنب مع الشبكات الخاصة بها، تمثيلاً واسع النطاق لأفكار شبكة الأسماء الجغرافية وتوصياتها في المجتمع.

ومثل معهد اللغة وفولكلور هو رئيس شبكة الأسماء الجغرافية، بينما يمثل أمينها العام وزارة الخارجية. وتجتمع الشبكة من ثلاث إلى أربع مرات في السنة بدعوة من الأمين العام. ويجوز للشبكة انتخاب أعضاء مُجدد خلال اجتماعاتها، متى رأت ذلك ضرورياً. ويمكن للأعضاء أيضاً أن يدعوا الخبراء والمحاضرين ذوي الصلة للمشاركة في اجتماعات معينة. ويشارك الأعضاء بصفتهم ممثلين عن منظماتهم، لا بصفتهم الشخصية. وأي عضو يتعذر استمرار مشاركته، يكون مسؤولاً عن اقتراح بديل يحل محله.

وتُستشار شبكة الأسماء الجغرافية في القضايا المتعلقة بمسائل الأسماء الأجنبية كاستشارتها فيما يخص الدليل الرسمي لوزارة الخارجية بشأن كيفية استخدام أسماء الأماكن الأجنبية، على سبيل المثال. ويستهدف الدليل موظفي المكاتب والسلطات والهيئات الحكومية، لكن يستخدمه أيضاً الصحفيون وعامة الجمهور. ويتضمن أسماء البلدان وأسماء وكالات الاتحاد الأوروبي. ويتضمن كذلك ترجمة لأسماء السلطات والمنظمات المهمة في السويد، علاوةً على الألقاب في الدوائر الرسمية، إلى اللغات الإنكليزية والفرنسية والألمانية والإسبانية، وإلى اللغتين الفنلندية والروسية في بعض الأحيان.